

Gisle Kverndokk

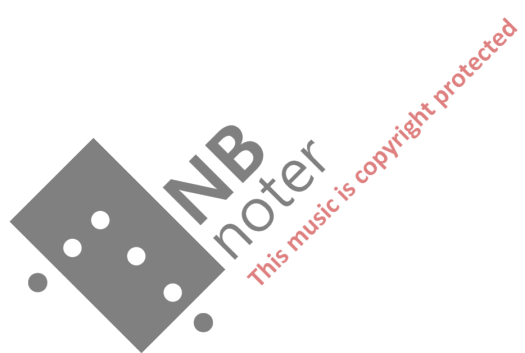
Dronning Margretes nødbrev

Oratio ad Providentiam Divinam (Bønn til Guds forsyn)

Ave Maria

Arie for mezzosopran og klaver





Gisle Kverndokk

Dronning Margretes nødbrev

Oratio ad Providentiam Divinam (Bønn til Guds forsyn)

Ave Maria

Arie for mezzosopran og klaver

Til Hege Høisæter og John Lidal

Deus, a quo bona cuncta procedunt,
benedic meis caris,
da nobis gratiam tuam,
concede nobis panem quotidianum
et custodi nos in tua pace.
Per Christum Dominum nostrum.
Amen.

Dem min allerkjæreste herre, hilser jeg,
Margareta, inderlig med Gud.
Kunngjør jeg Dem at jeg lever vel;
Gud la meg det samme fra dem spørre.
Vite skal De det, min kjære herre,
at jeg og mine tjenere lider stor nød på
mat og drikke,
så at hverken jeg eller de får det vi
behøver.

Deus, a quo bona cuncta procedunt,
benedic meis caris.
Og derfor ber jeg Dem, min kjære herre,
at De finner noen utvei til at det kan
bedres,
så at de, som er med meg,
ei skal skilles fra meg for hungers skyld;

og ber jeg Dem, at De skriver til kjøpmann
Vestfal,
at han skal låne meg det som jeg måtte be
om og trenge til.
Og si til ham, at De vil betale ham det
som han låner meg.

Da nobis gratiam tuam,
concede nobis panem quotidianum.

Fremdeles ber jeg Dem,
at De gjør hans myntmester således til
lags,
at han kan bli i Deres tjeneste og ei skilles
fra Dem;
for jeg har forstått på ham,
at han gjerne vil bli i Deres tjeneste.
Og kommer De overens med ham,
da ordne det så med ham,
at han skal låne meg,
hvis her kan komme skip;
og skriver meg herom et svar.

Et custodi nos in tua pace.

Likeledes kunngjør jeg Dem, min kjære
herre,
at jeg har fått brev fra Bartolomeus
gullsmed,
i hvilket han bad meg gjøre
unnskyldning for Dem,
fordi han ei kom til Dem,
av den grunn, at hadde han reist til Dem,
da hadde skipet seilt fra ham med det
gods,
som han skulde betale i Flandern,
og bad meg sige Dem, at han har tenkt
med
Guds hjelp å komme hjem før vinteren,
og hva han da har ført med,
skal De by over så meget De behager.

Deus, a quo bona cuncta procedunt,
benedic meis caris,
da nobis gratiam tuam.

Gjør derfor vel for Guds og min bønns
skyld,
og vær ikke vred på ham.

Og heller ikke på Gaute Eriksson,
fordi at han ikke før kunne komme efter
Dem,
av den grunn at han ikke kunne bli
ferdig før.
Gud være med Dem, min kjære herre.

Skrevet på Akershus
på den hellige evangelist Lucas' dag.
Per Christum Dominum nostrum.
Amen.

Ave Maria, gratia plena
Dominus tecum;
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.

Amen.

Oratio ad Providentiam Divinam (Bønn til Guds forsyn):

Gud, fra hvem alle gode ting kommer,
velsign mine kjære,
gi oss din nåde,
skjenk oss vårt daglige brød
og bevar oss i din fred.
Ved Kristus, vår Herre.
Amen.

Ave Maria:

Hill deg, Maria, full av nåde
Herren er med deg;
Velsignet er du blant kvinner,
og velsignet er frukten av ditt liv, Jesus.
Hellige Maria, Guds mor,
Be for oss syndere,
nå og i vår dødstime.



Til Hege Høisæter og John Lidal

Dronning Margretes nødbrev

Oratio ad Providentiam Divinum - Bønn til Guds forsyn
Ave Maria

Gisle Kverndokk

Andante ♩ = 80 for mezzosopran og klaver

Soprano

Piano *pp*

7 *p*

De - us, a quo bo - na cun - ta pro - ce - dunt,

11 *mf*

be - ne - dic me - is ca - ris, da no - bis gra - ti - am tu - am,

p *mf*

Red.

15 *p*

con - ce - de no - bis pa - cem

p

Red.

19 *mp* *f*

quo - ti - di - a - num, et cus - to - di

cresc.

f

Red.

22 *mp* *f*

nos in tu - a pa - ce. Per Chris - tum

p *f*

Red.

26 *p*

Do - mi - num nos - trum. A - men.

pp

Red.

32 *poco rit.* *Poco Allegro* ♩ = 120

mf

Red.

35 *f*

Dem min al - ler - kjæ - res - te

f

37

her - re, hil - ser jeg, Mar - ga -

The musical score for measures 37-38 features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and a 7/8 time signature. The melody in the piano part is a descending eighth-note scale in the right hand, while the left hand plays a simple harmonic accompaniment.

39

- re - ta, in - der - lig med Gud.

The musical score for measures 39-40 continues the vocal and piano parts. The vocal line ends with a long note on 'Gud'. The piano accompaniment continues with the same descending eighth-note scale in the right hand. A large diagonal watermark reading 'MB noter' and 'This music is copyright protected' is visible across the piano part.

41

(Led.)

The musical score for measures 41-42 shows the vocal line ending with a whole note rest. The piano accompaniment continues with the descending eighth-note scale. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and a 7/8 time signature. The melody in the piano part is a descending eighth-note scale in the right hand, while the left hand plays a simple harmonic accompaniment. A large diagonal watermark reading 'MB noter' and 'This music is copyright protected' is visible across the piano part.

43 *f*

Kunn - gjør jeg Dem at jeg le - ver

p

Red.

45

vel; Gud _____ la meg det sam - me fra Dem spør - re. _____

p

Red.

48

f

Red.

Meno Mosso ♩ = 86
mp

50

Vi - te skal De det, _____ min kjæ - re her - re, at jeg og

p

Red. _____

53

mi - ne tje - ne - re li - der stor nød på mat og drik - ke, _____

NB

This music is copyright protected

Molto meno mosso ♩ = 76

56

så at hver - ken jeg el - ler de får det vi be - hø - ver.

f

mp

Poco mosso ♩ = 112

mf

59

De - - - us, a quo

The musical score for measures 59-60 features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major, with a key signature of one sharp (F#). It begins with a half rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment consists of a right hand with a continuous eighth-note pattern (G4, A4, B4, C5) and a left hand with a continuous eighth-note pattern (G3, F#3, E3, D3). The dynamics are marked *mf* (mezzo-forte).

61

bo - na cunc - ta pro - ce - dunt,

The musical score for measures 61-62 continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a half note C5. The piano accompaniment remains the same. A large watermark "NB meter" is visible across the score.

63

be - ne - dic me - is ca - ris.

The musical score for measures 63-64 continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a half note C5. The piano accompaniment remains the same. A large watermark "NB meter" is visible across the score.

65

Og der - for ber jeg Dem, min kjæ - re

Poco meno, ma un poco agitato $\text{♩} = 76$

67

her - re, at De fin ner no - en ut - vei, til at

69

det kan bed - res, så at de, som er med meg, ei skal

Andante con moto ♩ = 66

71

skil - les fra meg for hung - ers skyld; og ber jeg Dem, at De

The musical score for measures 71-73 features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a melodic phrase with eighth and sixteenth notes, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of one flat. It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. A forte (f) dynamic marking is present in the right hand of the piano part at the end of measure 73.

74

skri - ver til kjøp - mann Vest - fal, at han skal lå - ne meg det som jeg måt - te

The musical score for measures 74-75 continues the vocal and piano parts. The vocal line includes triplet markings over groups of three eighth notes. The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment in the left hand and provides harmonic support with chords in the right hand. Dynamics markings include *mf* (mezzo-forte) and *mp* (mezzo-piano). A red diagonal watermark reading "MB Noter" and "This music is copyright protected" is visible across the score.

76

be om og treng - e til.____ Og si til ham,_____ at De vil be - ta - le ham

The musical score for measures 76-77 shows the vocal line with triplet markings and a melodic line. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note passages. A piano (p) dynamic marking is present in the right hand of the piano part at the start of measure 77. The score concludes with a repeat sign and a fermata over the final note.

78 *mf*

det som han lå - ner meg. Da no - bis gra - ti - am tu - am,

pp

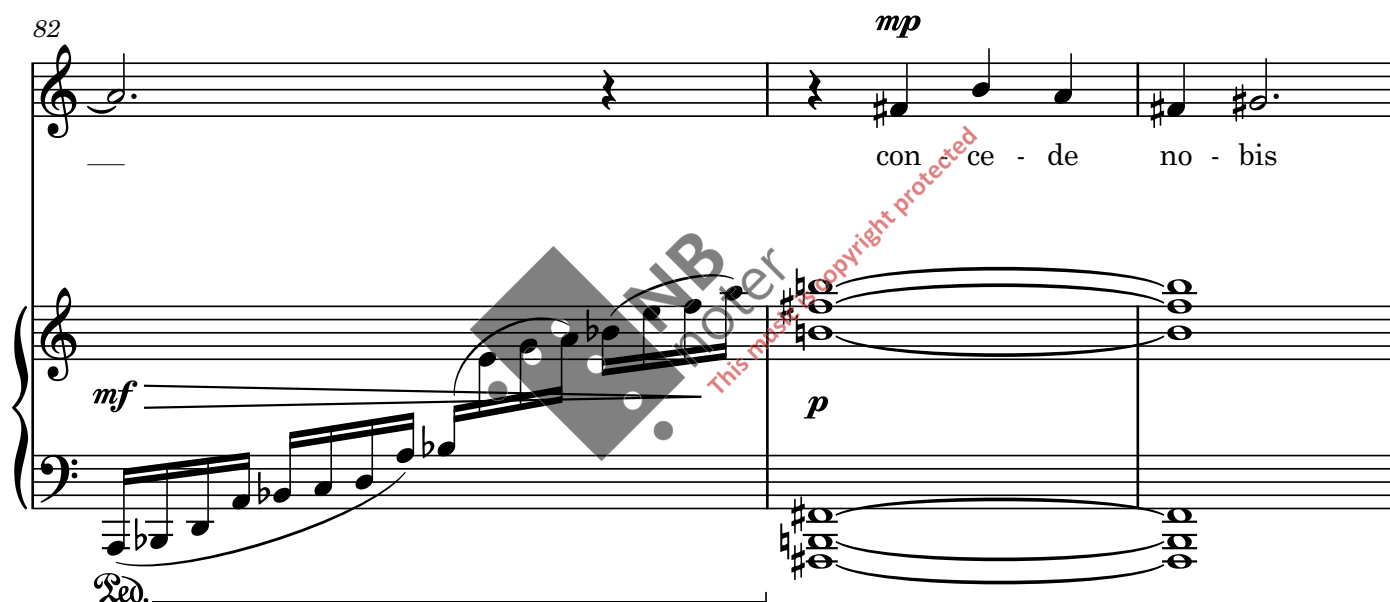


82 *mp*

con ce - de no - bis

mf *p*

Red.



85 *f*

pa - nem quo - ti - di - a - num.

Red.



87

Musical score for measures 87-88. The vocal line (treble clef) is mostly empty. The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand with various accidentals and a bass line with sustained notes. The dynamic marking *mf* is present.

Poco agitato ♩ = 72

89

Musical score for measures 89-90. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "Frem - de - les ber jeg Dem, at De gjør hans mynt - mes - ter så - le - des til". The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand with triplets and a bass line with sustained notes. The dynamic marking *f* is present.

91

Musical score for measures 91-92. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "lags, at han kan bli i De - res tje - nes - te____ og ei skil - les fra". The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand with a triplet and a bass line with sustained notes. The dynamic marking *mf* is present. The word "Credo." is written below the piano part in both measures.

93

Dem; for jeg har for - stått på ham,

Red.

94

at han gjer - ne vil bli i De - res tje - nes - te.____

Red.

96

Og kom - mer De o - ver - ens med ham,____

Red.

98

f

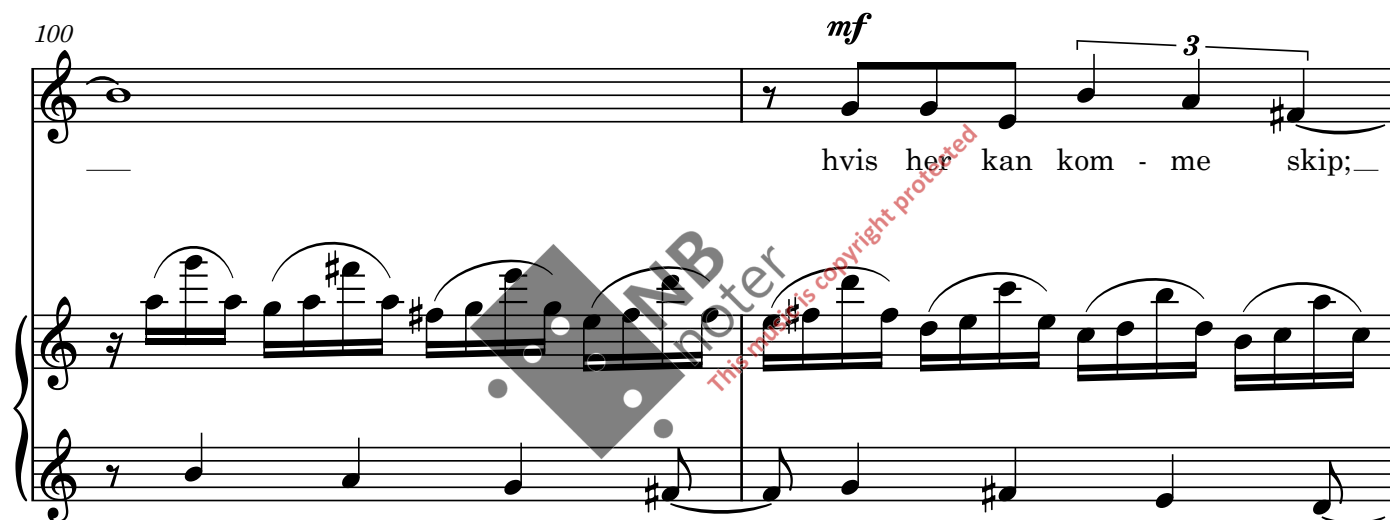
da ord - ne det så med ham, at han skal lå - ne meg,



100

mf

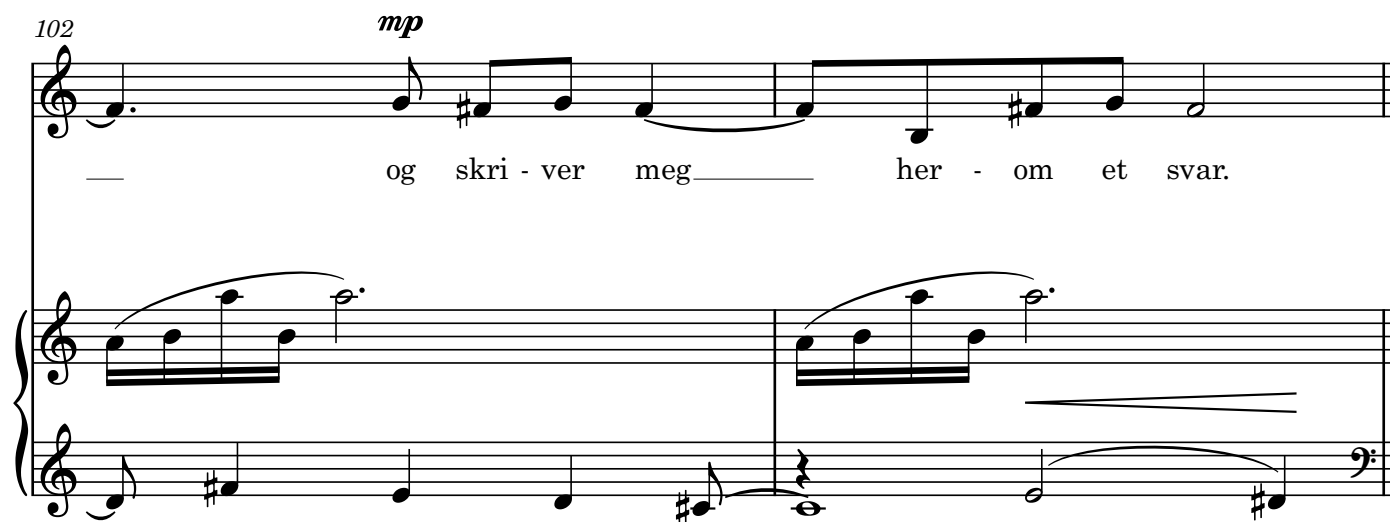
hvis her kan kom - me skip;—



102

mp

og skri - ver meg — her - om et svar.



Andante, pregando intensamente ♩ = 80

104 *f*

Et____ cus - to - di nos in tu - a

f *p*

And.

108

pa - - ce.

f *p*

And. *And.* *And.*

111 *mp* *mf*

Li - ke - le - des kunn - gjør jeg Dem, min kjæ - re her - re,

And. *And.*

113

at jeg har fått brev fra Bar - to - lo - me - us gull - smed, _____

Led. _____

116

i hvil - ket han bad meg gjø - re unn - skyld - ning for Dem, _____ for - di han

Led. _____

119

ei kom til Dem, _____ av den grunn, at had - de han reist til Dem, _____

Led. _____

122 Poco Vivace ♩ = 60

mf

da had - de ski - pet seilt fra

The musical score for measures 122-124 is in 6/8 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The vocal line (treble clef) begins with a half rest in measure 122, followed by the lyrics 'da had - de ski - pet seilt fra' across measures 123 and 124. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) in measure 122 and *mp* (mezzo-piano) in measure 123.

125

ham med det gods, som han skul - de be -

The musical score for measures 125-127 continues the piece. The vocal line has the lyrics 'ham med det gods, som han skul - de be -'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern. A large diagonal watermark reading 'NB noter' and 'This music is copyright protected' is visible across the score.

128

- ta - le i Flan - - dern,

The musical score for measures 128-130 shows the vocal line with the lyrics '- ta - le i Flan - - dern,'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The vocal line ends with a half note in measure 128 and a half rest in measure 129, with a line extending into measure 130.

131 *f*

og bad meg si - ge Dem, at han har tenkt med

134

Guds hjelp å kom - me hjem før vin - te - ren,

137 *mp*

og hva han da har ført med, skal De

140

mf *f*

by o - ver så me - get De be - ha - - ger.

Andante, pregando intensamente ♩ = 80

143

ff

De - us, a quo bo - na cunc - ta pro - ce - dunt,

147

f

be - ne - dic me - is ca - ris, da no - bis

Poco Adagio $\text{♩} = 66$ *f*

151

gra - ti - am tu - am. _____

Gjør der - for vel for

155

Guds og min bønns skyld, _____ og vær ik - ke vred på ham. _____ Og hel - ler

mf *f*

159

ik - ke på Gau - te E - riks - søn, _____ for - di at han ik - ke før kun - ne

mf 3

162

kom - me ef - ter Dem, av den grunn at han ik - ke kun - ne bli fer - dig

The musical score for measures 162-164 features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with block chords and moving lines. A large, semi-transparent watermark is visible across the middle of the page.

165

før. Gud væ - re med Dem, min kjæ - re her - re.

The musical score for measures 165-169 continues the vocal and piano parts. The vocal line starts with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment includes a forte (*f*) dynamic in the first measure, followed by mezzo-forte (*mf*) and piano (*p*) dynamics in subsequent measures. The watermark is also present here.

170 *mp*

Skre - vet på A - kers - hus på den hel - li - ge e - van - ge - list Lu - cas' dag.

The musical score for measures 170-174 shows the vocal line with three triplet markings over eighth notes. The piano accompaniment features sustained block chords. The watermark is also present here.

173 *p*

Per Chris - tum Do - mi - num nos - trum. A - -

pp

AVE MARIA

Andante sostenuto - ♩ = 60

178

- men.

pp

l.v.

Red.

181 *p*

A - - - ve Ma -

Red.

183

- ri - a, gra - - ti - a

Led.

185

ple - na, Do - mi - nus

mp

p

Led.

187

te - cum; Be - ne - dic - ta

mf

mf

Led.

189

tu in mu - li - e - ri -

Red. Red. Red. Red.

191

- bus, et be - ne - dic - tus

f

Red. Red.

193

fruc - tus vent - tris

Red. Red. Red.

195 *p*

tu - i, Je - - - sus.

197 *poco rit.* *a tempo*

pp

Sanc - - - ta Ma -

199 *p*

Sanc - - - ta Ma -

201

201

- ri - a, Ma - - - ter

mp

p

Red.

This system contains measures 201 and 202. The vocal line in measure 201 has the lyrics "- ri - a," and in measure 202, "Ma - - - ter". The piano accompaniment features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a single note in the left hand. Dynamic markings include *mp* for the vocal line and *p* for the piano accompaniment in measure 202. A *Red.* (Reduction) marking is present at the bottom of both measures.

203

203

De - i, o - ra pro

mp

p

Red.

This system contains measures 203 and 204. The vocal line in measure 203 has the lyrics "De - i," and in measure 204, "o - ra pro". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. Dynamic markings include *mp* for the vocal line and *p* for the piano accompaniment in measure 204. A *Red.* (Reduction) marking is present at the bottom of both measures.

205

205

no - bis pec - ca - to - ri - - -

mf

mf

Red.

This system contains measures 205 and 206. The vocal line in measure 205 has the lyrics "no - bis" and in measure 206, "pec - ca - to - ri - - -". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. Dynamic markings include *mf* for the vocal line and *mf* for the piano accompaniment in measure 206. A *Red.* (Reduction) marking is present at the bottom of both measures.

207

- bus, nunc et in ho - - -

Red.

209

- ra mor - tis nos - trae,

f

f

Red.

211

nunc et in ho - - -

Red.

213

p

ra mor tis

p

Red.

215

nos traæ.

Red.

217

Red.

219

p

A - - - - -

pp

Red.

221

- men.

A - - - - -

Red.

223

- men.

A - - - - -

ppp

Red.

226

- men.

pp

228

rit.....molto meno

ppp

Red.

This music is copyright protected

Fagerborg, 20. august, 2025

